

Dossier de présentation

Le destin de **Zaynab**

CD-Rom pédagogique autour de l'immigration marocaine en Belgique



mrax

MEDIA
animation
communication & éducation

Une coproduction du MRAX et de Média Animation

Avec le soutien de la RTBF,
de la Communauté française,
de la Région wallonne et
de la Loterie nationale

La xénophobie à l'encontre des personnes issues de l'immigration résulte très généralement d'un manque de connaissance à leur égard. Moins on connaît l'autre, plus on est enclin à le déshumaniser, à la diaboliser et finalement, à l'exclure. Cette trop faible connaissance des cultures issues de l'immigration constitue aussi le « fond de commerce » des discours racistes de l'extrême droite qui peut aisément alimenter les peurs en accusant les minorités d'être à l'origine de nos crises économiques et sociales : chômage, délinquance, insécurité, etc.

A contrario, les nouvelles générations issues des familles migrantes, pour la plupart belges aujourd'hui, ressentent parfois cruellement cette exclusion. Aussi, elles y réagissent parfois en se cherchant d'autres voies de reconnaissance, de valorisation ou simplement de respect d'eux-mêmes, parmi lesquelles le repli identitaire n'est pas la moins rare des issues. L'affirmation de sa différence, tant culturelle que religieuse, peut être considérée comme une réponse aux discriminations, vécues comme autant de signes de rejet de la part de la société dominante. Et cette réaction, souvent fustigée, vient dès lors s'ajouter à (et cautionner) de nouvelles formes ou motifs d'exclusion...

C'est pourquoi le MRAX – Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie – s'est engagé dans un programme de reconnaissance positive de la diversité culturelle de notre pays, et en particulier des minorités culturelles issues de l'immigration. L'enseignement de l'histoire des migrations, l'enseignement des cultures et religions comparées, l'apprentissage des langues d'origine comme l'arabe ou le turc à l'école, la présence des minorités culturelles dans les médias, la création de centres culturels ayant pour mission de valoriser les arts et la mémoire des minorités culturelles, la valorisation des patrimoines culturels minoritaires dans nos bibliothèques publiques, etc. sont autant de pistes que nous entendons soutenir. L'outil pédagogique « Le destin de Zayneb » en constitue une étape importante qui invite non seulement à réhumaniser l'immigration et à entrer dans l'intimité d'une famille belgo-marocaine, mais permet aussi de réaliser cet indispensable travail de reconnaissance d'une culture qui enrichit notre patrimoine et avenir commun.

Didier de Laveleye
Directeur du MRAX

Comment promouvoir une vision positive de la diversité culturelle?

En nous associant avec le MRAX dans la production de cet outil multimédia, nous avons voulu nous donner les moyens de répondre à ce défi.

Les technologies de l'information et de la communication nous ont permis de rendre accessible un matériau pédagogique diversifié et de qualité. Parce que développer une action éducative dans ce domaine nécessite un outillage performant et adaptable à la diversité des milieux éducatifs.

En rassemblant témoignages, sources documentaires, documents vidéo et audio dans un support intégré et un environnement dynamique, nous avons l'ambition de rendre accessible une démarche éducative. Loin d'une vision encyclopédique, nous avons privilégié le récit et la force du témoignage pour toucher les utilisateurs dans une rencontre au cœur de la diversité culturelle.

C'est en ce sens que nous entendons soutenir les enseignants, éducateurs ou animateurs au service d'une éducation à la diversité culturelle et à la reconnaissance des minorités issues de l'immigration.

Patrick Verniers
Directeur de Média Animation asbl

Pourquoi le point de vue de la femme ?

Ce projet, à l'initiative du Mrax et coréalisé avec Média Animation, s'inscrit dans le cadre de la commémoration des 40 ans de l'accord bilatéral belgo-marocain signé le 17 février 1964 relatif à l'occupation des travailleurs marocains en Belgique.

À travers la parole des femmes rencontrées lors d'entretiens privés, nous voulions planter un décor illustrant les bouleversements successifs qu'a produits l'émigration depuis l'exode des pères. Bouleversements dans les familles migrantes, mais bouleversements aussi dans la société belge. Cette société qui a dû composer avec l'arrivée, d'abord, de contingents d'ouvriers maghrébins répondant à l'appel d'un pays qui, au lendemain de la guerre, avait tout à reconstruire...

Par le regroupement familial ensuite, l'émigration prend un autre visage : un visage qui n'est plus saisonnier ou temporaire. L'émigré s'installe définitivement dans son nouveau pays, qui sera désormais celui de ses enfants, et pour toujours.

À travers la femme, c'est aussi l'histoire de l'émigration marocaine vue du Maroc que l'on visite. Pendant que les hommes travaillaient ici, là-bas des femmes souvent bien jeunes, rarement instruites, élevaient seules leurs enfants et assuraient tant bien que mal l'existence de leur famille, en attendant que le regroupement familial leur soit accordé.

Avec l'arrivée des femmes, l'immigration prend un visage plus humain : l'immigration ne se limite plus à des bras, il s'agit dorénavant de familles, de cultures, de différences, de communautés. Ainsi, ces femmes se sont aventurées pas à pas dans la société belge, nouant, avec leur peu d'instruction et malgré les difficultés innombrables qu'engendre un changement aussi radical de vie, d'environnement, de société, les premiers vrais contacts sociaux.



Une fiction radiophonique et un CD-Rom pédagogique

En 2004, nous avons conçu la fiction radiophonique. Elle fut diffusée sur les ondes de plusieurs radio locales : radio Campus, radio RUN (radio universitaire namuroise), radio Hellena, radio Air Libre, radio Al Manar, mais aussi de la RTBF dans le cadre de l'émission « Le monde est un village ».

Une émission radio « Le destin de Zayneb »

L'émission radio est un **documentaire fiction** qui raconte le « destin de Zayneb ». Zayneb est un personnage de femme construit sur base de témoignages bien réels. Ceux-ci ont été collectés lors d'interviews/rencontres entre des mères et leurs filles issues de l'immigration marocaine. La vie de Zayneb est donc une sorte de profil synthétique et dramatisé de ces récits de vie... Ce travail de récolte de récits de vie s'est fait en collaboration avec Média-femmes internationales dans le cadre de leur projet « Les femmes se racontent ».

Les contenus ont été décrits, puis écrits par Pierre Chemin, le réalisateur, en collaboration avec Khadija Belkaïd (conteuse, assistante sociale et militante au sein du groupe *Les citoyennes responsables* et du *Collectif contre le bannissement*) et l'équipe du Mrax.

Le contenu du récit

Au centre de la narration, nous découvrons **Zayneb**, qui, en dialogue avec sa fille Hajar, plonge dans son passé et nous fait revivre des moments ayant marqué sa vie... Le rôle est tenu avec talent par la comédienne Hayat N'Ciri.

Mariée très jeune, elle verra son homme partir tenter sa chance. Elle, laissée seule au pays, attendra patiemment le retour saisonnier de son époux, jusqu'au jour où elle sera conviée, avec enfants et bagages, à le rejoindre là-bas... c'est-à-dire ici.

Nous revivons avec elle quelques grandes étapes de son existence, au sein de sa famille : le départ de son époux vers l'Europe, l'attente d'un éventuel retour, la réunification de la famille en Belgique, les premières rencontres, et les difficultés liées à un environnement radicalement différent, la scolarité de ses enfants, son investissement dans la vie d'un quartier bruxellois, etc.



Son histoire est racontée en quatre séquences (de ± 13 minutes). Les saynètes (interprétées par des comédiens amateurs et une professionnelle), mêlent autant que possible des documents d'époque, des témoignages, de sons d'ambiance, et évidemment de la musique...

Importance du musical

Nous avons confié la mise en musique des ambiances sonores à Mohammed Al Mokhlis (qui a, entre autres, travaillé avec Moustafa Largo). Ses improvisations de violon, oud et percussions soulignent avec créativité plusieurs moments de l'émission.

À côté de cette musique traditionnelle, nous avons voulu créer une rencontre entre la musique arabe et occidentale. Une écriture conjointe entre Mohammed Al Mokhlis et Pierre Chemin (Cordon Nord/Sud), a pu, en mélangeant instruments traditionnels marocains et guitare « occidentale », représenter l'innovation et la richesse de la rencontre.

Nous avons également retrouvé un grand nombre de chansons populaires qu'écoutaient les personnes de la première génération. Grâce à l'aide de Mohammed Amimi et de disques 45t retrouvés chez des personnes venues en Belgique dans les années 1960 et 1970, nous avons sélectionné quelques morceaux choisis. C'est le cas de la chanson « mythique » *Passeport vert* de Cheikh Ahmed.

Archives de la RTBF

La RTBF nous a bien aimablement donné la permission d'accès et d'utilisation de ses archives radio et télé. Celles-ci nous ont aidés à réaliser nos outils. Ces séquences réalisées à différentes époques nous ont permis d'approcher l'information telle qu'elle était traitée par des équipes de journalistes. On en retrouve plusieurs séquences radio et télé sur le CD-Rom.

Générique

| | |
|---|---|
| Réalisation | Najwa Saoudi et Pierre Chemin |
| Écriture | Khadija Belkaïd, Pierre Chemin, Najwa Saoudi, Luc Malghem et Laela Ghozzi. |
| Prise de son | Pierre Chemin et Jean-Luc Straunard |
| Montage et mixage | Jean-Luc Straunard |
| Musique originale des Carnets de Hajar | Pierre Chemin |
| Improvisations musicales | Mohammed Al Mockhlis (mandole et violon), Nadia Hamzaoui (voix), Pierre Chemin (guitare) |

Avec

| | |
|----------------|---------------------|
| Zayneb | Hayat N'Ciri |
| Hajar | Nadia Hamzaoui |
| Ahmed | Mohamed Jabour |
| Ahmed 25 ans | Abdelbasset Melouki |
| Naïma 40 ans | Nadia Belkaïd |
| Naïma 15 ans | Wahiba Yachou |
| Jamillah | Khadija Belkaïd |
| Ridwan | Salim Haouach |
| Yassine 12 ans | Hamin Ben Hada |

Et aussi

| | |
|--|--|
| La famille de Zayneb | Latifa Melouani et ses filles, la famille Belkaïd, Fatima Ajamar |
| Les jeunes filles autour de la source | Nadia Belkaïd, Siham Saoudi, Mouna Saoudi, Najwa Saoudi, Laela Ghozzi |
| Hôtesse de l'air | Laela Ghozzi |
| L'infirmière Habbiba | Najwa Saoudi |
| et les femmes au marché | Fatima Maheir, Latifa Melouani et Aïcha Belkaïd |

Le CD-Rom pédagogique

Le CD-Rom garde pour **fil conducteur le récit de cette famille fictive.**

Au départ d'un salon typiquement marocain, ce CD-Rom propose aux visiteurs une palette d'outils complémentaires ainsi que des pistes de recherche et d'exploitation sur le thème de l'immigration : fiction radiophonique, photos, affiches racistes et anti-racistes, interviews de jeunes et d'anciens, articles de presse, témoignages vidéo, archives radio et TV de la RTBF, arbre généalogique, carte du monde, lexique... Cet outil permet d'approcher les enjeux et les conséquences, au niveau humain, d'une immigration tout en les situant dans leur juste perspective historique.



Vous trouverez un descriptif plus complet des différents outils en annexe (dépliant du CD-Rom).

Grâce à la diversité et au choix proposés sur les supports, les différentes thématiques sont abordées en dosant les styles et les contenus suivant le public. Aspects historiques, anecdotiques, tendres, comiques, tragiques, politiques...

Thèmes

- Avenir
- Discriminations
- Histoire
- Immigration au féminin
- Mémoire
- Qui suis-je?
- Travail
- Choc des cultures
- Racisme
- Immigration
- Logement
- Mythe du retour
- Scolarité
- Vie en société

Public

Utilisable en autonomie, ce CD-Rom s'adresse à toute personne intéressée par ces questions :

- enseignants en contact avec la réalité de l'immigration (primaire et secondaire),
- animateurs et formateurs en milieux associatifs,

- élèves qui désirent réaliser un travail de recherche et/ou une présentation ayant pour sujet l'immigration,
- individu désirant s'informer et partager son expérience de vie, à son tour, avec sa propre famille.

Proposé comme matière de base pour des travaux d'élèves, il propose aux plus jeunes (10-12 ans) et aux étudiants, des pistes de recherches et d'exploitations des thématiques abordées (ou non) dans le documentaire/fiction : découverte du point de vue de l'autre, de son histoire, de sa culture, de nos différences et de la richesse de celles-ci.

Cet outil permet de laisser à chacun la liberté de s'y « investir » de la façon qui lui convient. De l'écoute d'une émission radio à l'utilisation d'un CD-Rom interactif, chacun devrait s'y retrouver, y compris les groupes, puisque le CD-Rom peut également être utilisé en groupe moyennant projection sur grand écran.

Ces outils interactifs, contenus dans le CD-Rom, serviront de supports d'intervention, d'animations, de travail dans les écoles, les milieux culturels et associatifs y compris les associations de femmes immigrées ou non.

Le CD-Rom se veut à destination tant des publics issus de l'immigration que des publics non issus de l'immigration. Il est conçu avec une préoccupation de grande accessibilité des informations quel que soit le public.

Enfant admis

Par la prise de conscience du traitement des informations journalistiques et l'apprentissage du décodage des informations (même si elles sont souvent à destination des adultes) cet outil participera à l'éducation aux médias des plus jeunes comme des adultes. Tout comme les enfants explorent avec bonheur la presse quotidienne « des grands » à l'école (Ouvrir mon quotidien), il nous semble très important qu'un outil comme celui-ci soit mis à la disposition des élèves du fondamental.

Dans la vie quotidienne ceux-ci tombent sur des tracts racistes, entendent les informations au JT et JP. Le matériel informatif sera donc identique quel que soit l'âge des utilisateurs.

Les objectifs

Notre démarche vise à une reconnaissance et une valorisation de la mémoire. Retracer les grands moments de cette histoire est donc une première étape importante à franchir.

Pour ce projet, nous avons ainsi pour objectif de mettre en évidence certains aspects importants de l'histoire de l'immigration marocaine ; les difficultés vécues par certains acteurs de cette immigration, y compris les évolutions positives et les perspectives optimistes pour l'avenir . . .

De plus, susciter l'interrogation (entre autres chez les plus jeunes) et faire comprendre l'intérêt de la préservation d'une mémoire transmise à travers un espace de parole que nous avons réservé notamment aux femmes, nous semble être une démarche intéressante non encore exploitée. Cet espace permettra de mettre en avant les difficultés innombrables qu'engendre un changement aussi radical de vie, d'environnement, de société . . . mais aussi l'évolution et l'adoption de nouvelles habitudes que connaissent aujourd'hui les nouvelles générations.

Nous travaillons ainsi sur la question identitaire qui ne touche pas uniquement les plus jeunes mais toutes les générations.

La question de « l'identité » est essentielle pour les personnes qui se retrouvent en perte de repères. Nous partons de la nécessité « de savoir d'où l'on vient pour savoir où l'on va », c'est-à-dire aussi qu'il faut pouvoir s'appuyer sur ses racines pour mieux affronter l'avenir quelle que soit la culture d'origine à laquelle nous appartenons.

Cet outil peut constituer une source de réflexion et de conscientisation (destinée à tout public) permettant de déboucher sur des débats.

Plus généralement, ce CD-Rom nous paraît particulièrement apte à réhumaniser des parcours humains que l'on limite souvent, au mieux, à des statistiques, au pire, à des sources de problèmes à régler à coup d'annonces démagogiques. La présentation de plusieurs parcours réels, complétée par la fiction radiophonique, se veut espace de rencontre entre « eux » et « nous » (si « eux » et « nous » il y a, tant les espoirs des uns, leurs peurs et leurs désirs, se révèlent universels, quand on accepte d'y tendre l'oreille . . .).

S'il y a donc volonté de travailler sur la mémoire de ces populations désormais belges, il y aura aussi celle de rappeler que l'immigration ne date pas d'aujourd'hui, et ne s'est pas faite toute seule (comprenez : sans une demande fortement exprimée des pays hôtes).

D'autre part, la mémoire de l'immigration maghrébine étant une mémoire particulièrement orale, ce travail de mémoire pourrait contribuer modestement à fixer ce pan pas si lointain de **l'histoire de la Belgique** . . .



Le MRAX

Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie

Fondé au lendemain de la seconde guerre mondiale par un groupe d'anciens résistants, le MRAX a pour objet principal la dénonciation du racisme et le combat contre le racisme, sous sa double forme d'agression et de haine d'une part, de discriminations et d'exclusion d'autre part.

En mars 1966, ce qui s'appelait alors le « Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et pour la paix » adopte son nom définitif, intégrant la mention de la xénophobie.

À l'époque en effet, une main-d'œuvre de plus en plus nombreuse, venue de pays méditerranéens tels l'Italie, l'Espagne, la Grèce, le Maghreb ou la Turquie, travaillait en Belgique pour les besoins de notre industrie et particulièrement dans les endroits insalubres et dangereux. Il fallait tenter d'obtenir que leur soient accordés les droits les plus élémentaires, résoudre les problèmes d'accueil et d'insertion, et prévenir les attitudes xénophobes. Ainsi, à l'origine, l'association a mené des actions d'aide à la population immigrée (problèmes quotidiens liés au logement, à la santé, à la scolarité, aux problèmes familiaux, aux démarches administratives) mais aussi des projets d'information et de sensibilisation auprès de la population autochtone.

Depuis, l'association mène des activités régulières **de sensibilisation, d'information et d'éducation à la lutte contre le racisme et les discriminations**. Citons par exemple, les campagnes qui s'inscrivent dans le cadre de la lutte contre les discriminations au quotidien : « La direction se réserve le droit d'entrée » et « Désolé, c'est déjà loué ».

De plus, le MRAX mène toute une série d'activités transversales ainsi qu'un travail de vigilance, de réflexion et d'élaboration de propositions et de revendications en matière de droit des étrangers ; d'égalité des droits entre Belges et étrangers et de lutte contre l'extrême droite.

Le MRAX offre comme services :

- Un service social spécialisé en droit des étrangers : problèmes de séjour, demande d'asile, suivi de la législation ;
- Un bureau des plaintes et de vigilance relatives aux actes et propos racistes : accueil aux victimes et appui juridique ;
- Un service d'animation : plusieurs séances d'information et modules d'animation sont proposés, adaptés aux groupes demandeurs ;
- Des publications, un mensuel « le MRAX-Info » et un site internet : apportant un éclairage original sur le combat antiraciste et les problèmes touchant les étrangers en Belgique et ailleurs.
- Un centre de documentation : sur les questions relatives au racisme, à l'antiracisme, à l'immigration, aux réfugiés...

Pour plus d'informations

Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie
37 rue de la Poste – 1210 Bruxelles
Téléphone 02 209 62 50 – Fax 02 218 23 71
mrax@mrax.be – www.mrax.be

Média Animation asbl

Média Animation déploie son activité dans deux secteurs.

La consultance et la réalisation multimédia

Une équipe et un équipement professionnels sont au service des projets de communication de l'éducation permanente et de l'enseignement.

L'objectif poursuivi consiste à mettre à disposition des mouvements d'éducation permanente, des enseignants et plus largement des membres de la Communauté française, une équipe de professionnels et du matériel audiovisuel et multimédia au service de leurs projets de communication. L'apport de Média Animation, dans ces projets de communication, peut aller de la simple consultance à la prise en charge complète des réalisations en passant par tous les stades d'aide technique, d'écriture de scénario, etc. Média Animation développe une démarche multimédia parce qu'il n'existe pas un média par excellence qui rencontre tous les objectifs de communication.

L'éducation aux médias et multimédia

Une équipe de formateurs tend à contribuer à l'éducation aux médias des enfants, des jeunes et des adultes par la participation à la réflexion politique et pédagogique, par la réalisation de cycles de formation et la publication de livres et outils audiovisuels.

Une équipe

Les projets et activités de Média Animation sont portés par une équipe pluridisciplinaire : personnel administratif, réalisateurs, preneur de son, photographe, graphiste, journalistes, enseignants, formateurs et chercheurs en communication. Les membres de cette équipe connaissent bien le monde associatif et enseignant de par leurs engagements ou leurs expériences dans les milieux.

Consultance et vision globale

Un de nos atouts, c'est l'usage pluriel des médias. Vous organisez des événements, vous souhaitez être visible sur divers supports ou encore créer un vrai projet global ?

Média Animation a la capacité de combiner tous les médias selon vos attentes.

Pour plus d'informations

Média Animation
100 avenue Emmanuel Mounier (3^e étage) – 1200 Bruxelles
Téléphone 02 242 57 93 – Fax 02 245 82 80
info@media-animation.be – www.media-animation.be

Contacts

Najwa Saoudi

Chargée de communication Mrax
02 209 62 57 – 0477 961 698
najwa.saoudi@mrax.be

Didier de Laveleye

Directeur du MRAX
02 209 62 59
didier.delaveleye@mrax.be

Pierre Chemin

Réalisateur, responsable du secteur multimédia de Média Animation
02 256 72 34 – 0472 600 639
p.chemin@media-animation.be

Patrick Verniers

Directeur de Média Animation asbl
02 256 72 56
p.verniers@media-animation.be



Extrait de l'émission radio · Les années grises 1980-1996 (page 7)**Naître et grandir**

Combien de fois mon frère, as-tu vécu des situations injustes ?

Sortir en boîte ? Tu pouvais toujours essayer. Et si on te refusait l'entrée, et que tu prolongeais un peu la soirée dans la rue, on te contrôlait... parfois devant ta propre porte.

Comment supporter cela ?

Et cette justice à deux visages !

Être jugé pour ses actes et purger sa peine : voilà qui est juste.

Mais, être jugé différemment, suivant ses origines ? Est-ce vraiment cela la démocratie, la justice, l'égalité qu'on nous a enseignée à l'école ?

Avoir payé pour ses actes et ensuite être renvoyé pour 10 ans « au pays », mais moi je pensais qu'il était ici « notre pays » ?

Extrait de l'émission radio · Souvenirs de jeunesse 1950-1967 (page 2)**L'invitation de la Belgique**

Yema, aujourd'hui tu m'as fait revivre ce moment si important, ce moment qui fait que nous sommes belges, aujourd'hui.

Quelle décision courageuse ! Quel saut vers l'inconnu !

Sur les affiches de propagande de l'époque, il était écrit : « Nous, Belges, nous sommes heureux d'accueillir le concours de vos forces et de votre intelligence... »

Je pense qu'ils avaient surtout besoin de nos bras et de notre santé pour assurer les métiers que d'autres ouvriers ne voulaient plus faire. Et qu'ensuite, lorsqu'ils ont invité les femmes et les enfants, c'était surtout parce qu'ils avaient besoin d'eux pour fixer les travailleurs étrangers et même pour repeupler la Belgique.

Mais lorsque je te parle de cela, toi, tu lèves la main en signe d'apaisement et tu dis : « Oui bien sûr... mais à l'époque, c'était une chance pour nous et surtout une chance pour votre avenir, ne l'oublie jamais Hajar ! »

Séquence 3/5 B · Saut dans les pensées de Zayneb

Zayneb. — La maison devient trop petite, les enfants grandissent, ils ont besoin d'une chambre pour eux !

Ahmed. — Je sais ! Je sais ! À t'entendre, on dirait que je n'habite pas ici ! Tu sais bien que je cherche !

Zayneb. — Et la maison derrière le coin, près du garage, celle de monsieur Georges ?

Ahmed. — Il a dit qu'il ne voulait pas de problèmes alors il ne loue pas aux étrangers. Et nous on est des étrangers.

Zayneb. — C'est pas croyable, il a peur de quoi ? Qu'on ne paie pas le loyer ? On n'est pas des voleurs !

Zayneb. — Eh bien, nous n'avons qu'à faire comme Driss et Habiba et acheter une maison !

Ahmed. — Tu penses que l'argent tombe du ciel ? Et tu sais très bien que dans plusieurs communes même si tu trouves une maison à louer ou à acheter, on ne pourra pas s'inscrire... Et puis on a déjà une maison au Maroc...

Zayneb. — Ahmed, ça fait 18 ans que nous sommes ici. Nos enfants ne retourneront jamais au Maroc et nous non plus. Il faut acheter ici.

Ahmed. — Il faut que je réfléchisse... Et puis il faut voir aussi si on pourra avoir un prêt.

Zayneb. — Eh bien, va voir ! J'ai hâte d'avoir enfin ma maison ! Et personne ne pourra nous en faire sortir !

Séquence 2/3 · En Belgique, Zayneb et Hajar sont à la maison

Hajar. —Yema, quand tu es arrivée, au tout début, c'est quoi la première chose qui t'as le plus étonnée?

Zayneb. —Les escaliers... En bois.

Comment, leurs maisons sont faites en bois? Je n'avais jamais vu de maison en bois. Quand nous sommes arrivés en 1967, ton père avait vécu tout seul pendant quatre ans! Tu t'imagines l'état de l'appartement... Alors je me suis dit: On va nettoyer! Faire un grand nettoyage! Comme au pays! Alors j'ai fait les grandes eaux! Comme pour nos chères maisons faites de carrelages et des mosaïques.

J'ai mis tous les meubles dans une pièce, j'ai pris mon seau et j'ai jeté l'eau contre les murs de papier peint et sur le sol de plancher et j'ai commencé à frotter. Quand la voisine italienne a vu comment je nettoiais, elle a tapé sur sa tête en disant: « Mais elle est folle celle-là ».

Elle m'a dit qu'ici les maisons étaient plus fragiles et qu'il fallait nettoyer autrement. Et elle m'a montré comment faire!

Premier nettoyage en Belgique. Ton père riait quand je disais: « J'en ai marre de cette maison en carton! »

Témoignages d'enfants · « Enfants et racisme »

Le racisme

Tout d'abord, je tiens à signaler que je ne suis pas raciste mais...

Il y a des voyous belges, comme il y a des voyous étrangers. Mais c'est plus fréquent d'entendre ou de lire des journaux où ils indiquent qu'il y a plus de meurtres ou de viols faits par des étrangers. Je m'entend bien avec les Belges de couleur et la religion, n'importe.

Mais je crois que je n'épouserai jamais un Tunisien ou un Marocain ou un Turc. C'est comme ça.

Si je suis raciste, c'est pour ceux qui sont dans notre pays, sinon les étrangers de leur pays ne me dérangent pas.

Je n'aime pas tellement ce sujet de rédaction, car je ne pense pas beaucoup au problème de racisme.

Enfants de tous pays

Je n'ai pas de problèmes en Belgique, on ne m'a jamais rien reproché.

Il y a longtemps les Belges avaient besoin des étrangers. Maintenant qu'ils n'en ont plus besoin, ils renvoient les étrangers dans leur pays. Moi, je n'aimerais pas que l'on me renvoie au Maroc, ça me ferait de la peine car je suis née en Belgique.

La Belgique était un pays accueillant maintenant elle ne l'est plus.

Quand je rentre chez moi au Maroc, je ne me sens pas chez moi.

Quand je reviens en Belgique, je retrouve mes amis, je me sens mieux. La Belgique pour moi c'est mon pays natal. Je ne tiens pas à le quitter.

Les objets du salon donnent aussi bien accès aux éléments du CD que les bulles alignées au bas ou sur le côté de l'écran.

En glissant la souris sur les différents objets dont se compose le salon, on découvre les différents modules du CD-Rom. En cliquant sur le coussin, on se retrouve dans le salon de Zayneb.

Suivant les endroits où l'on se trouve différentes icônes nous permettent d'imprimer, de quitter, d'aller à la page ou d'accéder aux documents suivants, et dans certains cas, d'insérer certaines images ou textes dans le menu « Mon carnet ».

Être né quelque part

En passant avec la souris, sur les différents continents, s'affiche les noms des pays survolés. En cliquant, le trajet est mémorisé.

Objectif : Faire découvrir aux participants les parcours et les origines des familles étrangères venues en Belgique. En outre, cela permet de créer une cartographie des différentes nationalités dont se compose un groupe. On peut imprimer le résultat mais pas l'enregistrer.

La valise

Cliquer sur un des trois titres.

Histoire L'histoire de l'immigration

Lire le texte affiché dans le grand écran, puis lire les questions qui sont dans le petit écran et y répondre oralement. Pour vérifier les réponses, cliquer sur l'icône « Voir ».

Il y a 3 vidéos pour cette partie.

Pour revenir sur l'écran de la valise, cliquer sur la petite croix située en haut à droite du grand écran.

Stéréotypes Lire le texte affiché dans le grand écran, puis lire les questions qui sont dans le petit écran et y répondre oralement. Pour vérifier (seulement après avoir répondu) les réponses, cliquer sur l'icône « Voir ».

Pour revenir sur l'écran de la valise, cliquer sur la petite croix située en haut à droite du grand écran.

Enfants d'immigré, un citoyen comme un autre? Lire le texte affiché dans le grand écran, puis lire les questions qui sont dans le petit écran et y répondre oralement. Pour vérifier les réponses, cliquer sur l'icône « Voir ».

Pour accéder aux 3 liens vidéo, cliquer sur l'icône « Voir ».

Archives vidéo

1. Cliquer sur un thème dans la vidéothèque qui apparaît en sous-menu dans lequel, on peut sélectionner ce que l'on veut visionner.
2. Cliquer sur un ou plusieurs titres. Ceux-ci s'affichent dans la playlist.

Sur le cadre de la télé, on peut retourner sur la vidéo précédente. Cliquer sur la flèche de gauche ou voir la vidéo suivante cliquer sur la flèche de droite.

L'album photo

Sur la page de gauche, cliquer au choix sur un thème et les photos apparaîtront sur la page de droite.

Afin de visualiser les images de manière plus efficace, lorsque l'on a cliqué sur une photo, le passage à la suivante peut s'effectuer en cliquant sur la flèche qui se trouve en haut à gauche de l'image. Pour retourner dans l'album, il suffit de cliquer sur l'icône qui se trouve à l'extrême gauche de l'image.

Le carnet de Hajar

Pour tourner les pages, cliquer sur les numéros de pages situés au-dessus du carnet ou sur « Suite » à se trouvant au bas de la page du carnet.

Les émissions radio

Mêmes consignes que pour la vidéothèque.

Accès direct aux séquences son. Si on le désire, on peut accéder aux fichiers sons MP3 situés dans la racine du CD. Ouvrir le dossier « Data » puis « Sounds ». Ainsi les différentes séquences peuvent être auditionnés directement via votre lecteur-son préféré.

Les recettes de Zayneb

Partie cuisine

Affichage de trois images de plats dans le petit écran, pour faire apparaître les recettes, il suffit de cliquer sur un des plats choisis.

Suggestion : Suivre les consignes et préparer les plats en classe pour faire un dîner de classe.

Astuce : Pour imprimer la recette, la mettre dans « Mon carnet », sélectionner tout le texte, le copier dans son application texte habituelle, et ensuite, l'imprimer à partir de celui-ci.

Ligne du temps de l'immigration

Cette ligne du temps nous propose un parallèle entre quelques grands moments de l'histoire du Maroc et de la Belgique.

Arbre généalogique de Zayneb

Voir la composition familiale de Zayneb.

Cliquer dans le petit écran à droite sur fiche vierge. Cette fiche vous permettra, de partir à la rencontre de votre propre famille et, pourquoi pas, de réaliser votre propre arbre généalogique.

Mrax Info

Cliquer au choix sur un thème dans le petit écran.

Pour sortir, cliquer sur le cousin afin de retourner sur le menu principal ou cliquer de nouveau sur la bulle Mrax Info pour continuer votre exploration.

Suggestion : Certains articles datent d'une vingtaine d'année. À partir de ceux-ci, poser une critique qui permettrait de mettre en parallèle, les idées véhiculées à cette époque avec celle d'aujourd'hui.

Lexique

Certains mots moins courant ont été repris dans un lexique. Cliquer sur le mot au choix pour faire apparaître la signification sur la page droite.

Suggestion : À partir d'un mot, faire l'inventaire des termes qui en découlent.

Le grenier de Zayneb

Il reprend tout le CD-Rom classé par thématiques ou suivant les différents modules.

Cliquer sur le chapitre ou sous-chapitre au choix pour voir apparaître une icône sur la page de droite et cliquer sur celle-ci. Certains accès sont directs (un simple clic) d'autres donnent la piste pour retrouver les documents à l'intérieur de la navigation à partir du salon.

Hors navigation, sur la racine du CD, on peut retrouver tous les éléments du CD (son, image, vidéo, textes. ...) ainsi que de nombreux bonus sous forme de PDF.

Mon Carnet

L'objectif du carnet est d'utiliser les images et les textes mis à disposition dans le site pour recréer sa propre histoire dans le carnet.

Pour cela, il faut au-dessus du texte ou de l'image voulue, cliquer sur l'icône mentionnant ajout dans mon carnet.

Attention, les ajouts dans le carnet ne s'opèrent que dans certains menus.